

Vx. *on do - ak ze - ru - bi bel - tza - ran be - gi beltz*

T1 *Ou - ou - ou - ou ou - ou - ou - ou - ou -*

T2 *Ou - ou - ou - ou ou - ou - ou - ou - ou -*

B1 *Ou Ou - - ou ou - ou - ou - ou - ou -*

B2 *ou - ou - - ou - - ou -*

Vx. *haun di be - gi on do - ak ze - ru -*

T1 *-ou ou - ou - ou -*

T2 *-ou ou - ou - ou*

B1 *ou ou - ou*

B2 *ou ou*

B 20

Vx. *-bi*

T1 *-ou Su - dur polit poli-ta-ren as pi o dol-tan to go-rri a-lama-rru-bi ne-re mai-*

T2 *ou Su - dur polit poli-ta-ren as pi o dol-tan to go-rri a-lama-rru bi ne-re mai*

B1 *Su - dur po - li - ta ren as-pi o - dol-tan to go - rri ne-re mai-*

B2 *- Su - dur a - ren as - pi - o - dol go - rri ne-re mai-*

T1 *ff* *mf* *mp* *mf*
 -te lo *dolce* re do txi-ki ortztxu - ri an-dik i -
 T2 *ff* *mf* *mp* *mf*
 te lo *dolce* re pi pi ta aon do txi ki ortztxu ri an dik i
 B1 *ff* *mf* *mp* *mf*
 -te lo *dolce* re txi ki ortztxu ri an dik i
 B2 *ff* *mf* *mp* *mf*
 -te lo *dolce* re txi ki ortztxu ri an dik i
 25 Vx. *mf* **C** *mf*
 O - ña txi-ki i-bille-ra az-ti - a - ren mintzo-a e-re - si be -
 T1 *mp* *Legato p*
 -rri B. F. Ou Ou Ou-ou Ou-ou
 T2 *mp* *Legato p*
 rri B. F. Ou Ou Ou-ou Ou-ou
 B1 *mp* *Legato p*
 rri B. F. Ou Ou Ou - ou - Ou
 B2 *mp* *Legato p*
 rri B. F. Ou ou Ou Ou
 30 Vx. *mp*
 -gi - ra su-na e-guz-ki bi-hotza sor-gin-tzen da ki be - gi - ra su-na e-guz
 T1 Ou Ou Ou ou Ou
 T2 Ou Ou ou - ou Ou
 B1 Ou Ou Ou ou - ou Ou Ouou ou
 B2 Ou Ou Ou ou ou Ou

35

Vx. *Rall.* *mf* *ff* *mf* *Ritenuato* *mf* *fff* Fine

-ki bi-ho-tza sor-gin-tzen da ki Mai - te

T1 *mf* *ff* *A tempo* *mf* *Ritenuato* *mf* *fff*

Ou ou - ou Mai - te mi - ña Mai - te Mai - te

T2 *mf* *ff* *mf* *Ritenuato* *mf* *fff*

Ou ou - ou Mai - te mi - ña Mai - te Mai te

B1 *mf* *ff* *mf* *Ritenuato* *mf* *fff*

Ou ou - ou Mai - te mi - ña Mai - te Mai te

B2 *mf* *ff* *mf* *Ritenuato* *mf* *fff*

Ou ou - ou Mai - te mi - ña Mai - te

Maite Miña,
 Maite bai det soragarria
 Oso (muxu) lore txuri gorri,
 beltzaran begi beltz
 Haundi begi ondoak zerubi (2)
 Sudur polit politaren aspi
 Odoltan to gorri ala marrubi
 Nere maite lore pipita
 Ondo txiki hortz txuri, handik irri.
 Ona txiki ibillera azti
 Haren mintzoa eresi
 Begira suna eguzki
 Bihotza sorgintzen daki (2)
 Maite miña maite, maite

Mal d'Amour
 Ma bien aimée, brune aux grands yeux noirs
 bordés d'azur.
 Sous ton joli nez, ta bouche couleur de sang,
 telle une fraise.
 Ma bien aimée, petite fleur aux dents blanches et
 au grand sourire,
 conserve ton charme et ton rayonnement.
 Mon cœur est ensorcelé et charmé ma bien aimée.

Maitia Miña - J. M. Gonzales Bastida (1908-1997) Texte et Traduction

Titre : Maitia Miña

Compositeur : José Maria Gonzalez Bastida (1908-1997)

Paroles : José Maria Gonzalez Bastida (1908-1997)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sib mineur // Sib Majeur (Mod.)

Euskaraz	En français
MAITE MIÑA	MON AMOUR
Maite baidet soragarria Oso (musu) lore txuri gorri, beltzaran begi beltz Haundi begi ondoak zerubi (2)	Ma bien aimée, brune aux grands yeux noirs profonds et bordés d'azur.
Sudur polit politaren aspi Odoltan to gorri ala marrubi	Sous ton joli nez, ta bouche couleur de sang, telle une fraise.
Nere maite lore pipita Ondo txiki hortz txuri, handik irri.	Ma bien aimée, petite fleur aux dents blanches et au grand sourire, conserve ton charme et ton rayonnement.
Ona txiki ibillera azti Haren mintzoa eresi Begira suna eguzki Bihotza sorgintzen daki (2)	Mon cœur est ensorcelé et charmé ma bien aimée.
Maite miña maite, maite !	Je t'aime mon amour !